

36. GRAMMATICA : Oorzaak (en gevolg) uitdrukken [expression de la cause et de la conséquence]

1. Basis

In het Frans bestaan er verschillende woorden (bijwoorden, voegwoorden, voorzetsels) waarmee je verschillende verbanden kan uitdrukken tussen zinnen en/of zinsdeelstukken. In dit deel reiken we enkele elementen aan om de *oorzaak* (en het gevolg) uit te drukken in het Frans.

Een voegwoord heeft als functie om *twee zinnen met elkaar te verbinden*.

(A) Enkele voegwoorden die een oorzaak/gevolg- verband tussen zinnen uitdrukken :

(1) Het voegwoord ***parce que*** (*omdat*) geeft een oorzaak aan :

- *Je ne vais pas à l'école **parce que** je suis malade.*
- *Je suis venu en vélo **parce que** ma voiture est en panne.*

Merk op dat je hierboven ook het «deftigere» **car** (*want*) mag gebruiken.

(2) Het voegwoord ***comme*** (*daar, omdat*) drukt de oorzaak en **staat meestal vooraan** in de zin :

- ***Comme** je suis malade , je ne vais pas à l'école .*
- ***Comme** ma voiture est en panne, je suis venu en vélo.*

(3) Het voegwoord ***puisque*** (*aangezien*) drukt een oorzaak uit die beide sprekers kennen of die erg vanzelfsprekend lijkt :

- ***Puisque** votre voiture est en panne, j'appellerai un dépanneur.*

(B) Er zijn ook nog enkele voorzetsels waarmee je een oorzaak kan uitdrukken :

(1) ***grâce à / à cause de*** : Deze woorden worden gevolgd door een zelfstandig naamwoord-groep :

- ***à cause de*** (*omwille van*) wordt gebruikt voor een neutrale of negatieve oorzaak :
 - ***A cause d'** un accident, il a perdu l'usage de la parole.*
- ***grâce à*** (*dankzij*) wordt gebruikt om een positieve oorzaak te brengen:
 - ***Grâce à** sa femme, il a pu s'échapper de prison.*

2. Uitbreiding

Er zijn natuurlijk nog een heleboel ander uitdrukkingen om de relatie oorzaak-gevolg uit te drukken. Je vindt hieronder een oplistening van nog enkele andere frequente uitdrukkingen. Let op want sommige uitdrukkingen komen met heel precieze voorwaarden waaronder ze gebruikt worden. Studeer deze er zeker bij !

- *Il a eu un accident **en raison de** la pluie.*
(vertaling : *omwille van, wegens...*; negatieve/neutrale oorzaken of redenen)
- *Il a fait cela **par** bonté / Il a giflé son fils **par** erreur .*
(vertaling : *uit, door* ; 'par' wordt steeds gevolgd door een zelfstandig naamwoord !)
- *Il porte des Lunettes **parce qu'**il voit très mal.*
(omdat...;+indicatif)
[Het voegwoord « *parce que* » drukt een oorzaak uit en wordt **in het midden van de** zin geplaatst.]
[Je mag alleen maar « *parce que* » gebruik als men een « *pourquoi* »-vraag stelt.]

- > *Pourquoi tu réponds pas ? **Parce que** je ne sais pas la réponse.*
- *Nous irons vite **car** nous avons peu de temps.*
(vertaling : *want...*; indicatif)
[« *car* » wordt steeds minder gebruikt en wordt vaak vervangen door « *en effet* » of « *parce que* ».]
- *Il ne pourra pas venir **puisque** sa mère le lui a interdit.*
(vertaling : *aangezien, daar, vermits...*; indicatif)
[*Puisque* impliceert dat de medespreker op de hoogte is van de reden (ongeveer 'vermits' in het Nederlands)!
- ***Comme** elle arrive demain, il faut préparer une chambre*
(vertaling : *daar, aangezien*; indicatif)
[« *comme* » staat bijna steeds vooraan in de zin]
- ***Vu qu'**il ne vient plus, on partira immédiatement*
(vertaling : *aangezien*; indicatif)